

VFR-Vokabelliste

30.7.2020

Inhaltsverzeichnis

1	Abschnitt 1	2
1.1	Zahlen	2
1.2	NATO-Alphabet	2
1.3	Einheiten	2
1.4	Aerodrome Information	3
1.5	Wind	3
1.6	Taxiing	3
1.7	Freigaben	3
1.8	VFR-Traffic circuit	3
1.9	Waiting	4
1.10	Stationen	4
1.11	Radio	4
2	Abschnitt 2	5
2.1	VFR allgemein	5
2.2	Meldungen	5
2.3	Directions and information about other aircraft	5
2.4	Altitude restrictions	5
2.5	Bemerkung zu NVFR	5
2.6	Bemerkung zu SVFR	5

1 Abschnitt 1

1.1 Zahlen

English

zero
one
two
tree
four
five
six
seven
eight
niner
hundred
tousand

Deutsch

Null
Eins
Zwo
Drei
Vier
Fünf
Sechs
Sieben
Acht
Neun
Hundert
Tausend

1.2 NATO-Alphabet

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Alfa
Bravo
Charlie
Delta
Echo (ausgesprochen Ekko)
Foxtrot
Golf
Hotel
India
Juliet
Kilo
Lima
Mike
November
Oscar
Papa
Quebec
Romeo
Sierra
Tango
Uniform
Viktor
Whiskey
X-Ray
Yankee
Zulu

1.3 Einheiten

English

feet
flightlevel
degrees
knot

Deutsch

Fuß
Flugfläche
Grad
Knoten

1.4 Aerodrome Information

active runways	Aktive Pisten
QNH (englisch ausgesprochen)	QNH (deutsch ausgesprochen)

1.5 Wind

wind calm	Wind still
wind XXX degrees, XX knots	Wind XXX Grad, XX Knoten

1.6 Taxiing

English	Deutsch
runway	Piste
taxiway	Rollweg
holding point	Rollhalt
line up runway 25C (and wait)	Rollen Sie zum Abflugpunkt Piste 25C (dort halten)
General Aviation Parking	Parkplatz der allgemeinen Luftfahrt (oder kurz: GAT)

Examples:

English	Deutsch
Taxi to holding point runway 25C via S23, R11, M19, M24, hold short of 25L.	Rollen Sie zum Rollhalt Piste 25C über S23, R11, M19, M24, halten Sie vor Piste 25L.
Continue taxi, cross runway 25L.	Setzen Sie Rollen fort, überqueren Sie Piste 25L.

1.7 Freigaben

English	Deutsch
cleared for takeoff	Start frei
cleared to land	Landung frei
cleared low approach	frei zum Tiefanflug
cleared touch and go	frei zum Aufsetzen und Durchstarten
Go around!	Starten Sie durch!
Are you ready for immediate departure?	Sind sie bereit zum Sofortabflug?
cleared for immediate takeoff	frei zum Sofortstart
Do not overfly runway 18	Überfliegen Sie nicht Piste 18

1.8 VFR-Traffic circuit

English	Deutsch
traffic circuit	Platzrunde
right traffic circuit	Rechtsplatzrunde
upwind	Abflug
crosswind	Querabflug
downwind	Gegenanflug
base	Queranflug
final	Endanflug

Examples:

English	Deutsch
Join right traffic circuit runway 07R.	Fliegen Sie in die Rechtsplatzrunde Piste 07R.
Join direct final runway 07R.	Fliegen Sie direkt in den Endanflug Piste 07R.

1.9 Waiting

make a left/right three-sixty
orbit left/right
hold over XX
abeam threshold XX
extend downwind, standby for base

Machen Sie einen Vollkreis links/rechts
Kreisen Sie links/rechts
Halten Sie über XX
auf Höhe der (Pisten-) Schwelle XX
Verlängern Sie Gegenanflug, warten Sie auf Queranflug

1.10 Stationen

English

delivery
apron
ground
tower
radar
information

Deutsch

-
Vorfeld
Rollkontrolle
Turm
Radar
Information

1.11 Radio

English

contact XX (on) XXX decimal XX
say again
correction
disregard (last transmission)
Maintain radio discipline!
read you [1, 2, 3, 4, 5]
break-break

Deutsch

rufen Sie XX (auf) XXX Komma XX
wiederholen Sie
Berichtigung
ignorieren Sie (letzte Meldung)
Halten Sie Funkdisziplin!
verstehe Sie [1, 2, 3, 4, 5]
Trennung

2 Abschnitt 2

2.1 VFR allgemein

English

enter control zone via XX
leave control zone via XX
squawk XXXX
crossing (airspace C/D) approved via XX (route), YY (altitude restrictions)
approved to leave (frequency)

Deutsch

Fliegen Sie in die Kontrollzone über XX
Verlassen Sie Kontrollzone über XX
Squawk XXXX
Durchflug (Luftraum C/D) genehmigt über XX, YY (Höhenrestriktionen)
Verlassen (der Frequenz) genehmigt

2.2 Meldungen

English

report ready for departure/downwind/field... [in sight]

report (further) intentions

Deutsch

Melden sie abflugbereit/Gegenanflug/(Flug)platz... [in Sicht]

Melden Sie (weitere) Absichten

2.3 Directions and information about other aircraft

English

right/left
North/East/South/West
XX o'clock (Ziffern NICHT einzeln genannt)
XX feet
Caution wake turbulence!

Deutsch

rechts/links
Norden/Osten/Süden/Westen
XX-Uhr Position (Ziffern NICHT einzeln genannt)
XX Fuß
Vorsicht Wirbelschleppen!

2.4 Altitude restrictions

English

XX or above/below
between XX and YY

Deutsch

XX oder darüber/darunter
zwischen XX und YY

2.5 Bemerkung zu NVFR

Alle Anweisungen bleiben unverändert.

2.6 Bemerkung zu SVFR

An alle Anweisungen, die in der Luft umzusetzen sind, ist ein Special-VFR/Sonder-VFR nach folgendem Schema anzuhängen:

English

leave control zone Special-VFR via XXX

Deutsch

Verlassen Sie Kontrollzone Sonder-VFR über XXX